



Генеральная Ассамблея

Семьдесят первая сессия

Официальные отчеты

26-е пленарное заседание

Понедельник, 10 октября 2016 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Томсон (Фиджи)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Пекстин де Бейтсвере (Бельгия), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Пункты 9 и 13 повестки дня (продолжение)

Доклад Экономического и Социального Совета

Доклад Экономического и Социального Совета (A/71/3)

Записка Генерального секретаря (A/71/155)

Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-французски): В связи с пунктом 9 повестки дня я хотел бы напомнить, что согласно резолюции 58/316 от 1 июля 2004 года Ассамблея по рекомендации Генерального комитета на своем 2-ом пленарном заседании, состоявшемся 16 сентября, постановила рассмотреть пункт 9 повестки дня в полном объеме на пленарном заседании при том понимании, что аспекты административной программы и бюджета будут рассмотрены Пятым комитетом.

На том же заседании Ассамблея приняла к сведению разъяснение, что во исполнение резолюции 58/316 в аспекте, касающемся рассмотрения пун-

кта 9 повестки дня в полном объеме на пленарном заседании, соответствующие части главы I доклада (A/71/3), которые относятся к пунктам повестки дня, уже переданным в главные комитеты, будут рассмотрены соответствующим Комитетом, а окончательное решение по ним примет Генеральная Ассамблея.

В связи с пунктом 13 повестки дня я напоминаю делегатам, что согласно резолюции 57/270 В Ассамблея постановила рассмотреть в рамках этого пункта главы ежегодного доклада Экономического и Социального Совета, которые касаются комплексного и скоординированного осуществления решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций и последующей деятельности в связи с ними, в том числе с участием Председателя Совета в ее дискуссиях.

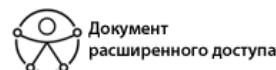
Сейчас я предоставляю слово Председателю Экономического и Социального Совета Его Превосходительству г-ну О Джуну для представления доклада Совета.

Г-н О Джун (Председатель Экономического и Социального Совета) (говорит по-английски): Я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклад (A/71/3) Экономического и Социального Совета за 2016 год.

В начале своего семидесятого года работы сессия Совета 2016 года была посвящена тому, что необходимо для первоначального осуществления Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года. Сюда входит работа этапов заседания Со-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).

16-31543 (R)



Просьба отправить
на вторичную переработку



вета и его форумов, различных функциональных и региональных комиссий и экспертных органов, все из которых играют важную роль в вопросах комплексного осуществления Повестки дня на период до 2030 года. Сессия Совета 2016 года стала общим пространством, в рамках которого правительства и заинтересованные стороны объединяют свои усилия, обеспечивая прогресс в области устойчивого развития и в других ключевых вопросах. Позвольте мне кратко рассказать о некоторых главных итогах этой сессии.

Во-первых, Совет провел свои первоначальные последующие мероприятия, а также обзор хода осуществления Повестки дня на период до 2030 года. Был успешно проведен политический форум высокого уровня по устойчивому развитию под девизом «Обеспечение учета интересов каждого». Двадцать две страны предоставили свои добровольные национальные обзоры, в которых указывается, каким образом они планируют достичь грандиозного видения, закрепленного в Повестке дня на период до 2030 года. Первая сессия форума Экономического и Социального Совета по последующей деятельности в области финансирования развития стала прочной, ориентированной на определенный круг задач и инклюзивной платформой для предметных обсуждений вопросов финансирования устойчивого развития, а также последующей деятельности по выполнению Аддис-Абебской программы действий.

Во-вторых, мы изучили пути повышения эффективности реагирования системы Организации Объединенных Наций на изменения в ситуации в области развития. В рамках Форума по сотрудничеству в целях развития обсуждались пути повышения уровня соответствия системы развития Организации Объединенных Наций требованиям новой Повестки дня. Диалог Экономического и Социального Совета по вопросу о долгосрочном позиционировании системы развития Организации Объединенных Наций дал государствам-членам возможность рассмотреть пути оснащения Организации Объединенных Наций необходимым инструментарием, с тем чтобы она могла наиболее эффективно оказывать поддержку в осуществлении новой Повестки дня. Я убежден в том, что этот диалог будет способствовать осуществлению резолюции 67/226 по четырехгодичному всеобъемлющему обзору политики, который пройдет в этом году и который станет важным инструментом для достижения целей в области устойчивого развития (ЦУР).

В-третьих, возросла значимость Совета в мировых событиях в связи с его участием в устранении возникающих глобальных угроз и вызовов и в регулировании чрезвычайных гуманитарных ситуаций. Совет провел специальное совещание по проблемам неравенства и специальные брифинги по вирусу Зика и явлению Эль-Ниньо. Он также способствовал комплексному реагированию в целях обеспечения мира и устойчивого развития.

И последнее, но не менее важное, Совету удалось укрепить многосторонние партнерства посредством своих совещаний и форумов, включая Форум партнеров и Молодежный форум. У нас была возможность выслушать мнения различных представителей гражданского общества, частного сектора и научных кругов в рамках нашего глобального диалога по устойчивому будущему. Огромный интерес со стороны различных групп общества подчеркнул необходимость нашего более эффективного взаимодействия со всеми соответствующими субъектами в духе партнерства и учета интересов всех участников. Этот интерес, о котором более подробно рассказано в докладе, свидетельствует о том, как Совету удалось уловить дух и концепцию новой глобальной повестки дня в области развития. Вся система Экономического и Социального Совета должна играть центральную роль в реализации этой концепции. Поэтому мы должны взять за основу уже проделанную работу и наращивать динамику, созданную благодаря принятию Повестки дня на период до 2030 года и других исторических соглашений в прошлом году. Продвигаясь вперед, мы должны сосредоточить внимание на создании платформы сотрудничества, которая будет служить опорой для наших конкретных действий для достижения такого будущего, к которому мы стремимся.

Новый дух сотрудничества со стороны всех участников будет играть ключевую роль в решении возникающих перед нами сложных задач в процессе достижения ЦУР. Для Организации Объединенных Наций развитие — это область, в которой взаимовыгодный подход не только возможен, но и практически неизбежен. Совместные усилия и обязательства всех государств-членов и соответствующих заинтересованных сторон имеют решающее значение для всей системы развития Организации Объединенных Наций, центральное место в которой занимает Экономический и Социальный Совет.

От имени Бюро Экономического и Социального Совета на сессии 2016 года я хотел бы выразить ис-

креннюю признательность государствам-членам и системе развития Организации Объединенных Наций за их тесное сотрудничество и поддержку. Я убежден в том, что Совет под руководством его нового Председателя, Его Превосходительства посла Фредерика Шавы, будет проводить работу в целях успешного достижения своих целей на сессии 2017 года. Я призываю всех членов Ассамблеи продолжать свое взаимодействие и сотрудничество с Экономическим и Социальным Советом в ходе нынешней сессии.

Г-н Де Лара Ранхель (Мексика) (*говорит по испански*): Прежде всего позвольте мне от имени правительства и народа Мексики выразить искренние соболезнования нашей братской стране Гаити в это трудный и тяжелый период.

Делегация нашей страны признательна за представленный доклад (A/71/3) Экономического и Социального Совета за 2016 год.

Мексика считает, что осуществление Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года является обязательством государства. Взяв на себя международную ответственность на мировой арене, Мексика сосредоточила свои усилия на обеспечении того, чтобы благодаря целям в области устойчивого развития (ЦУР) произошли поистине глубокие преобразования в нашей повестке дня в области мира и безопасности и в том, каким образом Организация Объединенных Наций обеспечивает создание безопасного мира для будущих поколений. Радикальные преобразования в направлении новой парадигмы мира, известной как «устойчивый мир», ставят в центр наших коллективных действий человека. В основе этого мира, прежде всего, лежит устойчивое и инклюзивное развитие, борьба с нищетой и неравенством и обеспечение доступа к правосудию и верховенству права, ведь именно они являются наиболее эффективными средствами предотвращения конфликтов и улучшения условий жизни людей.

Стремясь к осуществлению Повестки дня на период до 2030 года, Мексика выступает за укрепление Экономического и Социального Совета, с тем чтобы он мог предлагать разумные государственные стратегии, в том числе в рамках Политического форума высокого уровня, на котором в июле этого года Мексика представила свою программу и осветила свой прогресс в деле достижения целей Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года. Обзор деятельности Экономического и Социального Совета, намеченный на 2017 год, также должен укрепить

роль Совета как платформы для 30 вспомогательных органов и различных социальных и экономических субъектов, приверженных осуществлению Повестки дня на период до 2030 года. Как мы уже неоднократно отмечали, крайне важно не допускать попыток адаптации Повестки дня к существующим структурам и применяемой по инерции практике Организации.

Для достижения желаемой согласованности действий Экономический и Социальный Совет должен обеспечить, чтобы функции и мандаты не дублировали функции и мандаты других фондов, программ, органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, а также содействовать укреплению взаимодействия с Генеральной Ассамблеей.

В этой связи четырехгодичный всеобъемлющий обзор политики, к которому мы сейчас приступаем, дает возможность срочно внести необходимые изменения в деятельность в области развития по результатам диалога по целям и задачам системы развития Организации Объединенных Наций на долгосрочную перспективу, который проводится в рамках Экономического и Социального Совета. Необходимо также учитывать особенности стран со средним уровнем дохода, которые продолжают сталкиваться с серьезными проблемами в своем развитии.

Мексика выступает за продвижение ряда вопросов, стоящих на повестке дня Экономического и Социального Совета и перекликающихся с Повесткой дня на период до 2030 года. Например, мы рассчитываем на принятие в Кито новой программы развития городов, с тем чтобы мы могли планировать наши города с точки зрения их устойчивого развития с одновременным обеспечением равенства граждан, повышением их уровня благосостояния и сокращением масштабов маргинализации и социально-пространственной сегрегации. В декабре наша страна организует в Канкуне проведение тридцатой сессии Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии, что станет подтверждением приверженности нашей, известной своей широкой палитрой, страны сохранению и устойчивому использованию ее биоразнообразия.

В мае 2017 года Мексика также предоставит площадку для проведения оценки на базе Глобальной платформы по снижению риска бедствий Сендайской рамочной программы в свете положений Парижского соглашения об изменении климата и разработает набор целевых показателей сокращения рисков и смяг-

чения их последствий. Мы твердо убеждены в том, что в условиях, в частности, изменения климата и быстрой урбанизации и в свете трудностей с управлением водными ресурсами риск бедствий никогда не бывает нулевым. По этой причине президент Пенья Ньето вместе с президентом Маврикия Гариф-Факим с начала этого года сопредседательствуют в Группе высокого уровня по водным ресурсам. План действий Группы, который был запущен 11 высокопоставленными членами Группы несколько недель назад, позволит государствам и различным заинтересованным сторонам координировать свои действия.

Для того чтобы никто не оказался отесненным на обочину развития, мы должны обеспечить более эффективное и предсказуемое сотрудничество в целях развития в соответствии с пунктом 58 Аддис-Абебской программы действий. В этой связи сотрудничество системы Организации Объединенных Наций с такими форумами, как Глобальный альянс для эффективного сотрудничества в области развития, может помочь в создании условий для выработки новой преобразовательной концепции устойчивого развития.

Ассамблея может рассчитывать на наше активное и конструктивное участие во всех сопутствующих мероприятиях.

Г-н Синха (Индия) (говорит по-английски): Индия придает большое значение работе Экономического и Социального Совета. Мы благодарим покидающего свой пост Председателя и членов Бюро за руководство его деятельностью.

Я хотел бы поздравить Постоянного представителя Республики Зимбабве с возвращением на пост Председателя Экономического и Социального Совета и заверить его в нашей неизменной поддержке его работы и работы Бюро. Мы благодарны Экономическому и Социальному Совету за его доклад за 2016 год (A/71/3), в котором перечисляются все направления работы Совета, что мы считаем весьма полезным.

Мы хотели бы выразить Экономическому и Социальному Совету признательность за организацию политического форума высокого уровня по устойчивому развитию, созванного под его эгидой впервые после принятия Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и целей устойчивого развития (ЦУР). Форум представляет собой площадку, где политики со всего мира могут обмениваться своими идеями о том, как ускорить осуществление далеко идущей Повестки дня на период до 2030 года

на последовательной и эффективной основе. Эта площадка используется также для обсуждения результатов добровольных национальных обзоров по 22 странам и тематических обзоров прогресса в достижении целей устойчивого развития.

Будучи преисполненной решимости обеспечить достойные условия жизни всем своим гражданам, Индия собирается ознакомить с результатами своего добровольного национального обзора участников сессии Ассамблеи в следующем году с целью обменяться опытом, в том числе поделиться информацией об успехах, проблемах и извлеченных уроках, для ускорения хода осуществления Повестки дня на период до 2030 года. Мы включили рамочную программу действий по достижению целей в области устойчивого развития в нашу национальную стратегию развития. Мы приняли решение на каждой сессии нашего парламента посвящать один день исключительно обсуждению прогресса, достигнутого в реализации ЦУР. Успех Индии в обеспечении мощного экономического роста с целью искоренения нищеты станет весомым вкладом в реализацию ЦУР на глобальном уровне. Работа в этом направлении позволит заострить внимание на перспективных технологиях и наработках, которыми можно будет поделиться с другими развивающимися странами, чтобы помочь им добиться прогресса на пути устойчивого развития.

По мере нашего продвижения вперед все более важное значение приобретает реализация развитыми странами своих обязательств в части мобилизации ресурсов на укрепление потенциала и оказание технической помощи развивающимся странам. В этой связи мы считаем, что крайне важную роль в этом будет играть механизм содействия развитию технологий. Большим достижением Экономического и Социального Совета в этом контексте стало обсуждение этих вопросов на первом ежегодном многостороннем форуме по науке, технике и инновациям в области устойчивого развития, в работу которого все его участники внесли свой весомый вклад в сферах своей компетенции. Мы уверены в том, что участники следующей сессии форума сумеют продвинуться еще дальше в развитие уже достигнутых успехов.

Мы высоко оцениваем усилия Экономического и Социального Совета по организации первого форума 2016 года по последующей деятельности в области финансирования развития, который обеспечил прочную основу для конструктивной дискуссии с участием представителей межправительственных

органов и руководства бреттон-вудских учреждений, Всемирной торговой организации и Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию. Они подтвердили свою решительную приверженность полному и своевременному осуществлению Аддис-Абебской программы действий и заявили, что эта программа представляет собой новую глобальную базу финансирования устойчивого развития и является неотъемлемой частью Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и в то же время дополняет и подкрепляет ее, обеспечивая соответствие ее целей и задач средствам ее реализации в увязке с конкретными стратегиями и практическими мерами.

На совещании, организованном Экономическим и Социальным Советом, эксперты проанализировали явление Эль-Ниньо, которое затронуло более 60 миллионов человек, и высказались за реализацию Сендайской рамочной программы по снижению риска бедствий на 2015–2030 годы и Парижского соглашения об изменении климата на согласованной и комплексной основе.

В целях содействия скорейшему вступлению в силу Парижского соглашения об изменении климата, принятого в соответствии с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата в начале этого месяца, Индия сдала на хранение свой документ о его ратификации. Мы уже вносим соразмерный с возможностями страны вклад в борьбу с изменением климата. Индия планирует сократить интенсивность своих выбросов на 35 процентов, увеличить до 40 процентов производство энергии на основе неископаемых видов топлива и создать дополнительные поглотители углерода емкостью до 2,5 млрд. тонн посредством реализации различных стратегий в области лесовосстановления. Индия по-прежнему выступает за последовательное осуществление Сендайской рамочной программы. В этом году наш премьер-министр г-н Нарендра Моди обнародовал в этой связи национальный план действий по борьбе с катаклизмами. Через месяц — в начале ноября — в сотрудничестве с Управлением Организации Объединенных Наций по снижению риска бедствий Индия проведет в Дели организуемую раз в два года Азиатскую конференцию министров по уменьшению опасности бедствий на тему «Развитие с учетом рисков для жизнестойкости общества».

Мы с удовлетворением отмечаем, что темой следующего политического форума высокого уровня бу-

дет искоренение нищеты и содействие процветанию в изменяющемся мире. Мы надеемся, что Экономический и Социальный Совет займется проблемами, стоящими на пути устойчивого развития, и включит искоренение нищеты в число наших главных целей. Диалоги в рамках Экономического и Социального Совета задали тон предстоящему четырехгодичному всеобъемлющему обзору политики. Мы рассчитываем на то, что в предстоящие годы ЭКОСОС сумеет обеспечить долгосрочное стратегическое руководство осуществлением Повестки дня на период до 2030 года со стороны системы развития Организации Объединенных Наций. Государства-члены должны иметь возможность в своей работе полагаться на слаженно действующую и эффективную систему Организации Объединенных Наций, ориентированную на оказание таких услуг, которые кроме ее никто не может предоставить, опираясь на твердое межправительственное руководство и прочную базу предсказуемых и гибких ресурсов в достаточном объеме.

В заключение позвольте мне подтвердить поддержку со стороны Индии Экономического и Социального Совета и наше активное и конструктивное участие в его работе в предстоящие месяцы.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Мы заслушали последнего оратора в прениях по пунктам сегодняшней повестки дня.

Предлагаю Генеральной Ассамблее принять к сведению доклад Экономического и Социального Совета, который содержится в документе A/71/3.

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 9 и пункта 13 повестки дня.

Пункт 117 повестки дня

Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия: специальное заседание, посвященное развитию

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): В соответствии с резолюцией 60/265 от 30 июня 2006 года о последующих мерах по итогам Саммита тысячелетия мы должны провести специальное заседание для рассмотрения вопросов развития. Мне сообщили, что ни одно из

государств-членов не изъявило желания выступить с заявлением по данному пункту повестки дня.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 117 повестки дня.

Программа работы

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Как было объявлено сегодня в Журнале Организации Объединенных Наций, я хотел бы информировать членов Ассамблеи о том, что делегациям, желающим записаться для выступления на пленарных заседаниях Генеральной Ассамблеи,

предлагается сделать это на портале *e-deleGATE* (<http://httpdelegates.un.int>). Ссылка для записи в системе “*e-Speakers*” начала действовать сегодня в 9 ч. 00 м. В течение одного часа после записи по электронной почте будет направлено автоматическое подтверждение. С вопросами относительно имен пользователей и паролей просьба обращаться в техническую поддержку Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференциальному управлению по электронному адресу help-desk@un.org. С любыми другими вопросами относительно списка ораторов просьба обращаться в Сектор по делам Генеральной Ассамблеи.

Заседание закрывается в 10 ч. 40 м.